

## PHILIPPIANS

### *Paul na Philippian ekalesia ta degi ahari kajena*

<sup>1</sup> Eto na Paul te Timothy te amo Iesu Keriso ta pure ari embopo na ungo God ta embomeni Keriso ga kaju ari da Philippi ta miteva amite ekalesia ta titi jigirikari embopo te hondate ari embopo te tapa ungota degi ahari erevi ere kaitera. <sup>2</sup> Eto ungotenau Mama God te Bada Iesu Keriso te enana ta hondate ari te pekari te ungota degi ikasora.

### *Paul ta pari*

<sup>3</sup> Eto na ungo hotembitie God ta degi osa ue <sup>4</sup> iji tapa ungo embo God ta degi pari eona amo tunga javotoho be ue pari eona <sup>5</sup> Amita be amo unгона na itiketo Keriso ta duru hande ea iji te eto puvuto eha oroho emite amo ungo na na hondate ue God ta duru javotoho embo ta degi hande ere ovova. <sup>6</sup> Eto na be kogona amo ungota jo ta amita pure itikena embo God na pure javotoho avo mane toasuja te ungota jo ta pure ere uma Iesu Keriso ta puvurari ijite pure irae aisuja. <sup>7</sup> Eto amo ke be eto matuainge na ungo hotembitione jo euja amo pure nau God na ikena ai ta unгона kajueto ere ova amo na tambuta mitie enda ta tehue ke sapura peikitie God ta duru javotoho avo hande ere uaetena amite eto eha tipura ta mitena emite amo unгона na hondate ere ova avoeto ungo osa ere ona. <sup>8</sup> Eto ke erena emita be amo God na ere kogua amo na Iesu Keriso ta jo ari na ungo

osa peni vahai ere ona. <sup>9</sup> Eto ungota degi God kiari te ari sirikari te osa ari te ainge avo pajito inono ara God ta degi pari eona <sup>10</sup> Amo ungota ari jajavotoho davore avo be kiova pari ere ona. Eto ari ainge avo ungota degi inono aro Keriso puvuresuja iji te amo amina ungota degi sapura nei do mane tambasuja. <sup>11</sup> Te Iesu Keriso ta ari jajavotoho amina ungota irari eneteto inono au kogourou God ta degi usasa te peka te puvuresuja.

*Keriso ta degi vasiri be umbuora*

<sup>12</sup> Eto nau namei kamei, ungo be kiova uje ere ona amo osaga memenga nau degi ta puvija amo God ta duru javotoho hande ari ta pure avo peni aja puvija. <sup>13</sup> Amita be amo na Keriso ta pure ari embo avoeto na tipura etena avo tipura ta simba ari embopo te embomeni tapa eita mitera amite tapa amina na kiarira. <sup>14</sup> Eto na tipura ta mitena te ungotenau namei kamei na na kogue joru ae rate Bada ta degi ando ta sovera ari uhue embomeni ta degi duru javotoho hande ere ora. <sup>15</sup> Eto ke nei amo embo nei uhoho na Keriso ta ke hande ere ora amo tini kambari na ere orate nei uhoho amo osari tunga humbari amina ke hande ere ora. <sup>16</sup> Eto enana osa ari na God ta ke hande ere ora embomeni amina na God ta ke avo simba ue hande ana God na umbuna amo embomeni amina kiari ra te <sup>17</sup> embo nei uhoho amina ungo eonga embo peni asi ue Keriso ta ke amo jo te tapa hande ae rate hamo na hande ere ora amo na tipura etena avoeto nau degi ta osaga hamota hamota puvuroja ari ainge amo ere ora.

<sup>18</sup> Rate ari ainge amo tehora. Embo nei amo ke sokova na hande ore embo nei amo ke be na

Keriso ta ke hande ere ora te embomeni na Keriso ta ke hande ore embo na ere ingihera avoembo na tunga javotoho ere ona. <sup>19</sup> Eto na kogona amo ungota pari te Iesu Keriso ta Ahihi ta hondate ari te na aro tipura toto tambuta pambasona avoembo tumota ari ke be na osa osa te mitena <sup>20</sup> Eto na jo tapa na uje ereona amo pure nau mane toasona te sovera ari inono ta umbuto eha oroho eto ambota amo vasiri te ironote amburono amo pure nau avoembo embomeni na Keriso otohu ue jakeka aisora. <sup>21</sup> Amita be amo na eha vasiri te iresona amo Keriso avoembo iresona rate Keriso vahai amita javota amburesona amo nau degi ta javotoho pere puvuresuja. <sup>22</sup> Avoeto amburonte vasiri te mitie pure javotoho nei anote, na do asona amo na be kiaera. <sup>23</sup> Jo nau amo herisora, eto na nau vasiri toto pambuto Keriso ga mitie irari javotoho umbasi uje ere ona. <sup>24</sup> Rate na uje nau avo toto ungo avoembo hamo te bisi te ei ta iresona <sup>25</sup> Eto na kogona amo ungota tunga javotoho ari te God tumota ari te na peni vahai aja ungote iresona. <sup>26</sup> Eto na ungote mitirono ungo Keriso ga kajuari ai ta namo avoembo tunga javotoho ari pajire be umbasova.

<sup>27</sup> Eto ke peni be amo Keriso ta atepoekari avo kogoue inono ta irivujo. Eto na ungota degi pambuto ungo kionote mane kiono ungo na jo vahai eto ari vahai na heteto God ta duru javotoho avo ke be ijie ari sasapura ta degi isoro ereova ke avo ingesi uje ere ona. <sup>28</sup> Avoeto ungota kitoho embo joru mane aisova te sovera ari umbuto ijirovo enana na kito ungonanembitirovo enana beasora avo ke be aisora amita be amo embo

na nembari inono ae rate God na au nembasuja.  
<sup>29</sup> Eto ungo na Keriso ta pure ava God na umbuna  
 amo ungota ke be ari amina pere mane rate  
 ungota memenga osaga kiari amina Keriso ta  
 pure ere ova. <sup>30</sup> Avoeto namoga kajueto isoro  
 evujo. Amo isoro nei mane rate da ungota ta  
 one kogueva eto oroho eore ingiova isoro vahai  
 aravora.

## 2

### *Keriso na meni isapa sira ari*

<sup>1</sup> Eto ungo Keriso ta jo ta mitie amita degi sovera  
 uhue amita osa ari na ungo simba eoi Ahihi Otohu  
 ga tatapeketo ue ungo na namei jo eoi hondate  
 mine ara eova <sup>2</sup> kito na tunga javotoho be ana  
 eto ari erevi aeteva avoeto avo erena amo ungo  
 hotembari vahai osa ari vahai eto jo vahai ue  
<sup>3</sup> ungo eonga embo pepeni ke ijie na na mane  
 aisova te meni isapa sira ue ungo amo embo isapa  
 embo nei amo embo peni ke ijie <sup>4</sup> Ari ungota pere  
 mane hotembasova te embo nei ta vasiri amo ke  
 be ke ijie irivujo. <sup>5</sup> Eto Iesu Keriso ta ari avo  
 eto hamo asova amo erevira: <sup>6</sup> Iesu amo God  
 ta ari vahai rate buvure amita na God ga inono  
 asi ae <sup>7</sup> rate uje amita na amita embo peni ari  
 avo toto embo ta agi ari embo ta ari umbuna,  
 amo embo ta hamo bisi avo umbuto embo ena.  
<sup>8</sup> Eto amina meni isapa sira eto God ta ke agi  
 ere uaetija rate amo embo be avoeto i atahu ta  
 ambuna. <sup>9</sup> Avoeto God na jiginu erenu umbuto i  
 be i ta ikenu arumbenu javo peni be ikena, amo  
 javo tapa tapa ta hamota avo ikena. <sup>10</sup> Avoeto  
 embomeni tapa utu i ta eto enda ta eto enda tota

amina paunge teteri eto Iesu jakeka ijie <sup>11</sup> Iesu Keriso amo ungotenau Bada peni be ke ijiroro God Mamo hena ta usasa pambasuja.

*Ungotena enda ta usasa ra*

<sup>12</sup> Avoeto nau tunga humbari embomeni, na ungotē mitene ke nau agi ueva te na ungotē irae iji te peni be amo ke nau agi evujo. Eto ungo God otohu ue iji tutumota oreketo umbaja segigite jopapa te tapa ohare mamare ue pure evujo. <sup>13</sup> Amo God ta uje eto amita pure avo aisi uje ava God na ungota jo ta mitie pure ere ua. <sup>14</sup> Eto ungo kupi ambu ue boru jujune ke toto ari tapa avo evujo. <sup>15</sup> Eto ungo ari sasapura tehon tahon ari embomeni ga enda ta mitie God ta meniundi eto ari sasapura toto pehumba ari haite mane tongopa ambu irivujo. Eto kuro hunjara na utu i ta usasa euja ainge arako ue enda embomeni ta usasa ue God ta vasiri eha ikari ta ke avo hande evujo. <sup>16</sup> Eto ainge ere uma Bada ta puvurari iji te amo nanena ungo kogue pure ngahia ea amo aijaja ae rate be uena avo na kito tunga javotoho aisona. <sup>17</sup> Eto sasaga nau amo ungo God tumota ari amita hamota God ta degi pene overekanote asona amo na kiae rate sasaga nau overekasona kito amo ungotē namote tapa tunga javotoho aisona. <sup>18</sup> Avoeto namoga tapa tunga javotoho evujo.

*Embo Timothy te Epaphroditus te ta ke*

<sup>19</sup> Eto Bada na uje au kito na ungota duru au ingito sovera umbasi Timothy ungota degi sausau ikano pambaja uje ere ona. <sup>20</sup> Eto eita amo Timothy na vahai namote ungo osa ue ere

hotembitia. <sup>21</sup> Te embo nei tapa amina Iesu Keriso ta pure hotembae ue ungota ujeje avo pere hotembeora. <sup>22</sup> Eto Timothy amo pure ari embo javotoho amo ungo tapa na kiarira eto amite namote amo mamote meni te na arako God ta duru javotoho avo amiga vahai ta pure ere ovora amo ungo matu kiarira. <sup>23</sup> Avoeto na nau degi ta ari do puvuresuja avo kiti kito Timothy ungota degi ikano pahurou <sup>24</sup> Na tumota ere ona ambota Bada na uje aisuja kito namote tapa ungota degi sausau pambasona.

<sup>25</sup> Eto ungonana hondate aja ikitava embo Epaphroditus amina namoga Keriso ta ke na isoro ue pure ere ouva te ungotenau namei avo ungota degi ikano pambasuja <sup>26</sup> Amo ambure ena avo ungonana ingava avo ingito osaga kogue iriuja avoeto ungo sausau pambuto kesi uje ere ua. <sup>27</sup> Eto amo ambure umbuto sari ari ahumpa be rate God ta jo ari amita degi eto nau degi ta avoeto enu kondena te sari aetija amo namote tapa na osaga pajire be kiaetena, <sup>28</sup> Avoembo na uje ere ona amo Epaphroditus ikano pambau ungo kito tunga javotoho ururovo osaga nau irae aisuja. <sup>29-30</sup> Avoeto ungotenau namei avo jo tapa na peketo umbuvujo. Amo ungo na na hondate ari inono ae rate amo ungota hondate embo amina Keriso ta pure ue amburari ahumpa etija avoeto embomeni aingeko avo osa be evujo.

### 3

*Javotoho ari ta ke*

<sup>1</sup> Eto nau namei kamei, ke tutumota erena amo ungo Keriso ga kajuari avoeto tunga javotoho ue osa evujo ke ainge amo matu etene ingihava amina ungo simba euja ke avo na me kiae rate ehako erena. <sup>2</sup> Eto enana hamo jeto kakamba ue embo tapa na ainge ara ate poekari embomeni amo sapura be avoeto be kivujo amo ino sasapura aingeko donda sasapura ta pambuora. <sup>3</sup> Te hamo kakamba ari embo be amo enana na ae rate ungotenanena eona, amita be amo ungotena Iesu Keriso ga kajueto tunga javotoho ue amita Ahihi ta sovera na God jakeka eora eto hamo ta vasiri amo tumota mane eora. <sup>4</sup> Eto ungo kogova, hamota ari amo nanena tumota ere uaetena avo eha aetena amo embo nei na hamo ta ari tumota eora te nane ereuaetena ainge manera amo erevira. <sup>5</sup> Eto na aja na umbunu iji 8 irae enu hamo nau jeto kakamba ea, eto na Judea ta ohihi vahai Benjamin ta javo vahai avoeto Israel embo be, eto buvure nau ta amo Hebrew embomeni ta sasaga na pere mitia. Eto na Pharisee embo avoeto Judea ta ke pepeni tapa inono ta agi ere uaetena. <sup>6</sup> Eto nau ohihi ta ari avo simba asi uje peni vahai ue Keriso ta ekalesia avo teo osaga memenga isapamane be kia avoeto embo na ke pepeni tapa agi eto God ta titi ta embo jajavotoho aetera amo nanena vahai aetena. <sup>7</sup> Rate ari ainge tapa amo Keriso ta degi ari javotoho umbasi toa <sup>8</sup> Eto ari avo pere mane rate ari nei tapa amo be ambu ke ijie Iesu Keriso nau titijigari embo avo be kesi ari nei tapa toa amo ari nei tapa amo indari ta soka aingeko avoeto gosukeo pambunu irae ena te Keriso vahai avo nau degi ta iroja

simba ue amiga kaju eto mitena. <sup>9</sup> Avoeto na ke pepeni neite neite simba ari amina ke sokova ta javotoho ari umbae rate javotoho ari be amo Keriso tumota eto umbuora amo God na tumota ari nau kito embo javotoho ke euja. <sup>10</sup> Eto nau degi ta ke nombo be amo na Keriso ta degi kiari uhue amina ambuto vasiri te erena amita sovera avo be kesi uje eto amina hamota memenga kina ainge nombo nanena kogue amita amburari ta amiga embo vahai ue <sup>11</sup> Keriso vasiri te erena aingeko God na na jigou vasiri te erasi simba ereona.

### *Utu i ta irari embomenira*

<sup>12</sup> Eto na ari avo matu umbari inono ari ke mane asona te ari avo nau be aja uje ue nembasi ere tutuvitena, amo na Keriso na umbei amita toho ere ona avoeto nembasi ere tutuvitena. <sup>13</sup> Eto nau namei kamei, eha oroho amo na nembae rate ari nau amo eingera, na nau ku hena ta do mitia amo matu jenete eto titi vuju ta do mitia avo tambasi ere pahona. <sup>14</sup> Amo siro kope javotoho avo nau be aja vasiri na ere tutuvitena, eto siro kope javotoho amita be amo Iesu Keriso avoembo God na vasiri eha ikau umbuto iresona. <sup>15</sup> Eto ungotena meni isasaraho mane rate God ta kiari umbari embomeni be avoeto hotembari vahai erena erevi evujo eto hotembari avo be hotembae asova amo God na harikau be kesova aingera. <sup>16</sup> Rate nombo be amo ungotena God ta ke ingito agi ereovora vahai avo mane toasora te agi matu ainge aisora. <sup>17</sup> Eto ungo nau namei kamei ta ate kitira ere ona avoeto nango ungota atekitira ari embo be avo ungonna kogue ambo ambo evujo. <sup>18</sup> Eto ke nei erevi kaikari ungota



degi erena eto ehako titi sisivu te tapa erena ingivujo eto ke amo embo nei uhoho amita irari nei sapura amina Keriso i atahu ta ambuna amita kitoho embopora. <sup>19</sup> Eto enana ta hamo ta ujeje amo enana ta God ra amina Satan memenga kesuja degi ai ta memenga daroho kesi ere pahora. Eto enana na me kiari ta ari amina siro peni ue enda sapura emita ari avo pere hotembeora. <sup>20</sup> Rate ungotenamore utu i ta irari embomeni ra avoeto Bada Iesu Keriso ungotenau orekari embo utu i ta eto puvuresuja avo jo tapa na kesi simba mitera. <sup>21</sup> Amina donda tapa be tapa avo vahaita toreketo tihi jigihe mitia avoeto sovera amita na ungotenau sari ari hamo avo au amita hamo usasa te ainge nombo eto sari mane aisuja.

## 4

### *Onde katari ke*

<sup>1</sup> Avoeto nau namei kamei eto nau tunga humbari embomeni eto na ungo hotembeto osa ue na ungo ehako kesi uje ere ona. Eto ke ere kaitena avo eteketo kogue naingeto Bada ta javota heteto iresova avo ungo be kivujo. <sup>2</sup> Eto ungo pamone Euodia te pamone Syntyche te ta degi erena amo ungo Bada ta jo ta mitie jao tate ue tunga vahai evujo. <sup>3</sup> Eto umo nau pure vahai embo javotoho amina pamone heriso avo hondate ejo, eto enana amo namoga pure ngahia ue God ta ke avo hande uera amite eto embo Clement amite eto embo nei uhoho amite tapa pure uera amita javo amo God ta book javo vasiri aita kajari mitia.

<sup>4</sup> Eto ungo Bada ga kajueto iriova avoeto tunga javotoho evujo, eto ke ehako erena amo ungo

tunga javotoho evujo. <sup>5</sup> Eto Bada puvuto ere hua avoeto embo tapa ta degi tunga humbari ke avo seima eto evujo. <sup>6</sup> Eto ari nei mane hotembasova te jote hotembari te na God osa ue ungota ujeje avo ikau umbasi penunu evujo. <sup>7</sup> Eto God ta peka amo embo na kiari inono ae rate amina ungo Iesu Keriso ga kajueto miteva embomeni amita jo te hotembari te avo simba aisuja. <sup>8</sup> Eto nau namei kamei ke tutumota amo ari javotoho jakeka ari haite avo pere hotembevujo. Ari ainge amo ke be ari donda te otohu ari te ke be ari te javotoho ari te ari sapura irae amite sago kiari te ari javotoho kito osa osa ari te tapa ainge avo be hotembevujo. <sup>9</sup> Eto ke nau eto vasiri nau na ate poekitane kogava avo eto kito ururovo peka ikari God amo ungota degi iresuja.

*Paul na Philippians ta hande umbuna*

<sup>10</sup> Eto ungo iji koso amo ungoni na hotembitie iriova amo nau degita hande ikari inono ae rate eha iji tutumota amo nau hande iketeve umbena avoeto Bada ta javota ungo osa ere ona. <sup>11</sup> Eto nau degita do mitia amo inono ke ijie mitovona te na koro uje ue ke ae ra te <sup>12</sup> na ke erena amo do ondikarire avo nane vahai kiona amo nau degi ta donda iresuja eto irae amo na matu hamo arira eto indari ijite eto beuje ijite donda iresuja ijite eto donda irae ijite amo na matu hamo ngahia ari ra <sup>13</sup> Eto ainge eona amita be amo Keriso na sovera ari ikeoi umbuona avoeto ari tapa amo nau degi ta inonora. <sup>14</sup> Te ungoni nau osaga avo kito koro hande iketeva avoeto tunga javotoho be ere ona. <sup>15</sup> Eto na da Macedonia toto Iesu ta duru

javotoho hande asi pambasi uo ekalesia nei nei na namote kaju ae rate ungo Philippians ekalesia vahai na namoga hande mine ara asi kaju ueva avo ungo kiari. <sup>16</sup> Eto iji nei nei ainge na da Thessolonica ta pambuto mitie ujeje kogone ungo na na hondate ueva. <sup>17</sup> Eto na hande umbasi ue ke ae rate na ungota hande ta be avo puvurou umbava uje ere ona. <sup>18</sup> Eto nau hande peni vahai iketeva amina nau uje amo nembetija avoeto ere kaitena erevira, kivujo. Eto ungota hande iketeve embo Epaphroditus na umbuto puvija amo hande mune te avo iketeva avoeto God na osa ere ua avoeto na inono be ra. <sup>19</sup> Eto nau God na haja vaja usasa te Iesu Keriso ta jo ta mitia avo umbuto ungota degi ikau uhurovo ungota ujeje tapa irae aisuja. <sup>20</sup> Ungotenau God Mamo ta degi usasa daroho iresuja, Amen.

*Pekari ta ke*

<sup>21</sup> Eto God ta embomeni amo Iesu Keriso ta toho avoeto ere pekitona eto ungotenau namei kamei namote mitera amina ungo ere pekitora <sup>22</sup> Eto God ta embomeni tapa da eita mitera amite eto Rome ta titi jigari embo Caesar ta bande ta pure embopo amite tapa na ungo ere pekitora. <sup>23</sup> Eto ungotenau Bada Iesu Keriso ta hondate ari amo ungota degi iresuja.

**God Ta Duru Javotoho**  
**The New Testament in the Etija dialect of the**  
**Orokaiva Language of Papua New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Orokaiva long Niugini**  
copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Orokaiva

Dialect: Etija

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Oct 2020

e5bce6e8-66a6-5bca-bd93-ff4c103b88af